



Μεταφρασμένες Περιλήψεις Άρθρων

Translated Abstracts of Articles

Μουσικοθεραπεία και Πολιτισμός: Μία Ουσιώδης Σχέση;

Daisy Morris

Περίληψη: Στην συνέντευξή του από τον Brynjulf Stige για το *Nordic Journal of Music Therapy* (τεύχος 10, αριθμός 1), ο Kenneth Aigen είπε “δεν πιστεύω πως είναι λογικό να σκεφτόμαστε ότι θα μπορούσαμε να δουλέψουμε αυτομάτως με κάποιον από έναν πολύ διαφορετικό πολιτισμό” (Aigen 2001: 90). Από μόνο του, αυτό το απόσπασμα που ειπώθηκε από τον Aigen δίνει πιθανόν μία αρνητική εντύπωση. Αυτό το άρθρο αποσκοπεί στο να πλαισιώσει την παραπάνω δήλωση και να σκεφτεί προσεκτικά το τί πιθανόν προτείνει ο Aigen. Μέσα από μία γνήσια και ανοιχτή αναζήτηση των ερωτημάτων που διεγείρει αυτή η δήλωση, ένας ρεαλιστικός και περισσότερο αισιόδοξος διάλογος ο οποίος ήταν κρυμμένος πίσω από τις λέξεις αποκαλύπτεται. Μέσα από την αποδόμηση της δήλωσης του Aigen αυτό το άρθρο διερευνά τις στάσεις μας ως μουσικοθεραπευτές προς τον πολιτισμό και τη μουσική, καθώς και τους προϋδεασμούς και τις υποθέσεις που πιθανόν προκύπτουν. Αυτό το άρθρο θα επισημάνει πώς η θέληση για αναζήτηση και διεύρυνση όχι μόνο των στάσεών μας προς τον πολιτισμό, αλλά και των ορίων της μουσικής μας ικανότητας, δύναται να καταλήξει στη διεύρυνση της γνώσης, της συνειδητοποίησης και της δεκτικότητάς μας. Αυτό, κατά συνέπεια, μπορεί να οδηγήσει σε μία πρακτική της μουσικοθεραπείας η οποία είναι περισσότερο καρποφόρα και επιτυχημένη, και στην οποία είμαστε κλινικά ανοιχτοί και προετοιμασμένοι για οτιδήποτε οι πελάτες μας πιθανόν φέρουν στις συνεδρίες τους ή χρειάζονται από αυτές.

Λέξεις κλειδιά: μουσικοθεραπεία, πολιτισμός, μουσικές δυνατότητες, ταυτότητα

Η **Daisy Morris** είναι δευτεροετής φοιτήτρια στο μεταπτυχιακό πρόγραμμα μουσικοθεραπείας του Nordoff Robbins, Λονδίνο, Ηνωμένο Βασίλειο. Κατά την παρούσα περίοδο κάνει πρακτική άσκηση μία ημέρα την εβδομάδα στο Open House - ένα πλαίσιο κοινοτικής ψυχικής υγείας το οποίο διοργανώνεται από το Mind in Tower Hamlets (M.I.T.H), Λονδίνο, το οποίο υπάγεται στο ενθικό ίδρυμα ψυχικής υγείας ‘Mind’. Η Daisy έχει πτυχίο στη μουσική (BA hons) από το Πανεπιστήμιο του Newcastle upon Tyne και συνέχισε με ένα πρόγραμμα κλασσικής μουσικής εκπαίδευσης στο Conservatory of Music της Πράγας. Έχει εργαστεί στο Λονδίνο στη διαχείριση και διοίκηση τεχνών για αρκετά χρόνια πρώτου αποφασίζει να εκπαιδευτεί ως μουσικοθεραπεύτρια.

Email: morrisdaisy@hotmail.com

Αναπτύσσοντας Πολιτικές και Πρακτικές στη Μουσικοθεραπεία: Προσωπικοί Αναστοχασμοί από την Εμπειρία του Nordoff Robbins στο Λονδίνο

Pauline Etkin

Μία συνέντευξη από τον Γιώργο Τσίρη

Σημείωμα από τον Γιώργο Τσίρη: Με χαρά εγκαινιάζω την ενότητα συνεντεύξεων του *Approaches: Μουσικοθεραπεία & Ειδική Μουσική Παιδαγωγική*, παρουσιάζοντας την συνέντευξή μου με την Pauline Etkin η οποία πραγματοποιήθηκε στο κέντρο του Nordoff Robbins στο Λονδίνο του Ηνωμένου Βασιλείου, στις 5 Ιανουαρίου 2009.

Με βάση την εμπειρία της Etkin ως Διευθύντρια του Nordoff Robbins, καθώς και την πλούσια ποικιλόμορφη εμπειρία της στο χώρο της μουσικοθεραπείας σε πρακτικό και πολιτικό επίπεδο, αυτή η συνέντευξη εστιάζει στην ανάπτυξη πολιτικών και πρακτικών στη μουσικοθεραπεία - ένα ζήτημα που παρουσιάζει ενδιαφέρον ειδικά για χώρες, όπως την Ελλάδα, όπου η μουσικοθεραπεία βρίσκεται σε αρχικά στάδια της εξέλιξής της.

Η συνέντευξη ηχογραφήθηκε και μεταγράφηκε κατά λέξη, ενώ στη συνέχεια ακολούθησε μία διαδικασία επιμέλειας. Μερικές υποσημειώσεις έχουν προστεθεί ακόμη στο αρχικό κείμενο προκειμένου να προσφέρουν ορισμένες πρόσθετες χρήσιμες πληροφορίες και να προτείνουν μερικές πηγές μέσω των οποίων ο αναγνώστης μπορεί να βρει συμπληρωματικές πληροφορίες σχετικά με τα θέματα που αναπτύσσονται στη συνέντευξη.

Θα ήθελα να ευχαριστήσω θερμά την Καθηγήτρια Helen Odell-Miller η οποία, βάσει της προσωπικής της σημαντικής συμβολής στην ανάπτυξη της μουσικοθεραπείας στο Ηνωμένο Βασίλειο, πρόσφερε την υποστήριξή της στη διαδικασία επιμέλειας αυτής της συνέντευξης.

Ελπίζω αυτή η συνέντευξη να ενθαρρύνει περαιτέρω επικοινωνητικούς διαλόγους και συλλογισμούς πάνω σε σχετικά ζητήματα, καθώς και να εμπνεύσει τη διεξαγωγή συνεντεύξεων με άλλα σημαντικά πρόσωπα του χώρου της μουσικοθεραπείας σε εθνικό και διεθνές επίπεδο.

Η **Pauline Etkin** είναι η Διευθύντρια του μουσικοθεραπευτικού ιδρύματος Nordoff Robbins. Εκπαιδεύτηκε ως μουσικοθεραπεύτρια στο Ηνωμένο Βασίλειο (στο πρόγραμμα του Nordoff Robbins) και έχει εργαστεί για 25 χρόνια με παιδιά και ενήλικους. Προηγουμένως εργαζόταν ως δασκάλα και λέκτορας σε ένα κολλέγιο κατάρτισης εκπαιδευτικών στη Νότια Αφρική. Είναι συνεργάτης του Health Professions Council (HPC); μέλος του Συμβουλευτικού Συμβουλίου της Association of Professional Music Therapists (APMT); Επικεφαλής του εκπαιδευτικού προγράμματος του Nordoff Robbins (1993-2003) το οποίο επέκτεινε σε διετές μεταπτυχιακό πρόγραμμα.

Email: petkin@nordoff-robbins.org.uk

Ο **Γιώργος Τσίρης** είναι μουσικοθεραπευτής, καταρτισμένος από το Nordoff Robbins, Λονδίνο. Εργάζεται ως μουσικοθεραπευτής στο Christopher's Hospice και βοηθός έρευνας στο Τμήμα Έρευνας του Nordoff Robbins, Λονδίνο. Ο Γιώργος είναι επίσης απόφοιτος του Τμήματος Ειδικής Αγωγής του Πανεπιστημίου Θεσσαλίας και έχει εργαστεί ως ειδικός παιδαγωγός σε σχολεία πρωτοβάθμιας εκπαίδευσης στην Ελλάδα. Είναι ο ιδρυτικός Επιμελητής Σύntαξης του ηλεκτρονικού επιστημονικού περιοδικού *Approaches: Μουσικοθεραπεία & Ειδική Μουσική Παιδαγωγική*, <http://approaches.primarymusic.gr> (με την υποστήριξη της ΕΕΜΑΠΕ), καθώς και κοινός συντονιστής (μαζί με την Dr. Julie Sutton) του Δικτύου Έρευνας της APMT.

Email: giorgos.tsiris@gmail.com

Έξω από τις Φωνές μας

Diane Austin

Μία συνέντευξη από την Ευαγγελία Παπανικολάου

Σημείωμα από την Ευαγγελία Παπανικολάου: Το νέο βιβλίο της Diane Austin (2008) *The Theory and Practice of Vocal Psychotherapy: Songs of the Self* που δημοσιεύθηκε πρόσφατα, αποτελεί μία εξαιρετική ευκαιρία περαιτέρω μάθησης σχετικά με τη χρήση της φωνής στη θεραπεία, τις κλινικές της εφαρμογές και τις τεράστιες δυνατότητες που προσφέρει εντός ενός ψυχοθεραπευτικού πλαισίου. Αυτή η συνέντευξη εστιάζει στην εισαγωγή ορισμένων από αυτές τις πτυχές βασιζόμενη στο έργο της Austin, καθώς επίσης και στη διερεύνηση του προσωπικού της υπόβαθρου, των κινήτρων και των σκέψεών της προς αυτήν την πρωτοποριακή μουσικοθεραπευτική προσέγγιση.

Η συνέντευξη έχει επιμεληθεί από τη Diane Austin και την Ευαγγελία Παπανικολάου, ενώ έλαβε μέρος μέσω μιας σειράς μηνυμάτων ηλεκτρονικού ταχυδρομείου (email) που χρονολογούνται από το Σεπτέμβριο μέχρι το Δεκέμβριο του 2009.

Η Δρ. **Diane Austin**, DA, LCAT, ACMT είναι η Διευθύντρια του Κέντρου Μουσικής Ψυχοθεραπείας στη Νέα Υόρκη όπου προσφέρει ένα διετές εκπαιδευτικό πρόγραμμα στη Φωνητική Ψυχοθεραπεία. Η Δρ. Austin διατηρεί ιδιωτική πρακτική στη μουσική/φωνητική ψυχοθεραπεία για περισσότερα από είκοσι χρόνια, εποπτεύει θεραπευτές δημιουργικών θεραπειών μέσω τεχνών και είναι επίκουρη καθηγήτρια στο Τμήμα Μουσικοθεραπείας του Πανεπιστημίου της Νέας Υόρκης. Δίνει διαλέξεις και διδάσκει διεθνώς, ενώ έχει δημοσιεύσει εκτενώς σχετικά με τη χρήση της φωνής και τη μουσική ψυχοθεραπεία.

Email: diane@dianeastin.com

Η **Ευαγγελία Παπανικολάου** σπούδασε μουσική στο Ελληνικό Ωδείο Αθηνών, Μουσικοθεραπεία (ΜΑ) και Νευροεπιστήμες & Ανοσολογία στο Πανεπιστήμιο του Roehampton (Surrey, Ηνωμένο Βασίλειο) και έχει εκπαιδευθεί στη μέθοδο Guided Imagery and Music (GIM). Έχει εργαστεί στο Λονδίνο και τώρα στην Αθήνα, στους χώρους της νευρολογίας, προβλημάτων ομιλίας και γλώσσας, ψυχιατρικής και συναισθηματικών δυσκολιών, χρησιμοποιώντας έναν συνδυασμό αυτοσχεδιασμού, φωνητικών και δεκτικών τεχνικών. Διεξάγει εργαστήρια και σεμινάρια μουσικοθεραπείας, είναι εξωτερική συνεργάτης στο Εθνικό Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο και στο Πανεπιστήμιο Αιγαίου, μέλος του συντακτικής ομάδας του περιοδικού *Approaches: Μουσικοθεραπεία & Ειδική Μουσική Παιδαγωγική* και ιδρυτική Πρόεδρος του Ελληνικού Συλλόγου Πτυχιούχων Επαγγελματιών Μουσικοθεραπευτών.

Email: papaniev@gmail.com